

あらすじ英語字幕付き **オンライン配信**

配信期間

2027年

3月31日 水 まで

Available until **March 31, 2027.**



国際交流基金
公式Youtubeチャンネル
The Japan Foundation
Official YouTube Channel

▲<https://youtu.be/RoYEvWFvub8>

能と狂言の会

国際交流の夕べ

二〇二五

演者・演目 Program



能

金剛流 金剛 永謹 師

つちぐも

『土蜘蛛』

A Noh play, TSUCHI-GUMO
(The Ground Spider)

Featuring: KONGO Hisanori



狂言

大蔵流 茂山 千五郎 師

なわ ない

『縄 絞』

A Kyogen play, NAWANAI
(Rope Twisting)

Featuring: SHIGEYAMA Sengoro



国際交流基金京都支部では、海外から来日中の皆さんに日本の伝統文化に触れていただく機会を提供するため、毎年秋に「国際交流の夕べ-能と狂言の会」を開催しています。世界中のより多くの方にこの舞台をご覧いただくため、2025年11月21日に金剛能楽堂にて開催された舞台の公演映像を無料配信いたします。

Every year in autumn, The Japan Foundation Kyoto Office organizes an event called “An Evening of Noh and Kyogen” to give people an opportunity to experience traditional Japanese culture. The performance was recorded to increase public visibility. These recordings will be available for free online video viewing.

— **An Evening of Noh and Kyogen 2025** —
Free online video streaming with a synopsis in English.



<主 催> 国際交流基金(JF)京都支部
<協 力> 公益財団法人 金剛能楽堂財団、有限会社茂山狂言会、立命館大学アート・リサーチセンター
<Organizers> The Japan Foundation Kyoto Office
<Collaboration> The Kongo Noh Theatre Foundation, Shigeyama Kyogen Troupe, Art Research Center, Ritsumeikan University

お問い合わせ先

国際交流基金京都支部
The Japan Foundation Kyoto Office
Tel : 075-762-1136



なわ ない 縄 綯 あらすじ

博奕に大負けした主人が、太郎冠者を借金のかたにとられることになります。事情も伝えられずに博奕相手のもとへ向かった太郎冠者は、真相を知ってつむじを曲げ、命じられた仕事をまったくやろうとしません。怒った男が主人に文句を言いに行くと、主人は一旦太郎冠者を帰宅させて本当の働きぶりを見せることにします。主人のもとへ帰れると聞いた太郎冠者は大喜びで帰宅し、主人に命じられるままに縄を綯います。縄を綯いながら、喜々として男の家の悪口をしゃべる太郎冠者。その間に縄の端を持っていた主人と男が入れ替わっていることに気づかず…。



つちぐも 土蜘蛛 あらすじ

室町期に観阿弥と世阿弥の親子によって輪郭がほとんど完成された能は、一人の主人公（シテ）に焦点を当て、その微妙な感情を表現しています。しかし、その後、色々な変化ある作品が作られ、この「土蜘蛛」は非常にスペクタクルな演出のある作品になっています。

源頼光（平安中期の武将）が病に臥せていました。そこへ、侍女である胡蝶が薬を持って見舞いに来て、病のために気弱になっている頼光を慰めて退出します。家来も病室から退出して誰もいなくなった夜更け、僧形の妖怪（シテ）が現れ頼光の病状を問います。怪しんだ頼光が名を尋ねると古歌を並べ、「病は自分のせいだ」と言い、妖怪は千筋の糸を投げます。頼光は枕元の刀（膝丸）を取って切りつけるが妖怪はいつしか姿を消します。物音に驚いて駆けつけた剛健な武者（ワキ）に今の出来事を述べると、武者は妖怪である蜘蛛の化生を退治するために流れた血の跡をたどって退治に出かけます。

武者の下人がことの次第を語った後、場面は古塚の場所に代わります。武者達が古塚の前に立ち、塚を突き崩すと、中から土蜘蛛の精（シテ）が現れ、千筋の糸を投げかけ武者達を悩ませますが、最後には切り伏せられて終演です。

国際交流の夕べ

能と狂言の会 2025

あらすじ英語字幕付き オンライン配信

— AN EVENING OF NOH AND KYOGEN 2025 —

Free online video streaming with a synopsis in English.

KYOGEN

NAWANAI (Rope Twisting)

Synopsis:

A master loses a fortune at the gaming table and pledges his servant, Taro Kaja, as collateral for his debts. Taro Kaja is sent off—without explanation—to a certain person who bested his master. When he learns he has been put up as collateral for his master's debts, he takes offense and flatly refuses to work. Enraged, the man complains to the master, who then sends Taro Kaja home to demonstrate his true work ethic under ordinary circumstances. Overjoyed at the prospect of returning to his master, Taro Kaja rushes home and begins twisting rope as instructed. While he works, he gleefully speaks ill of the man's household. Meanwhile, his master, holding the other end of the rope, quietly slips away, and the man takes his place—though Taro Kaja never even notices.

NOH

TSUCHI-GUMO (The Ground Spider)

Synopsis:

Noh theatre, largely shaped into form by the father-and-son duo Kan'ami and Zeami during the Muromachi period (1336–1573), focuses on a single principal role (the shite) and the subtleties of that character's inner life. Over time, playwrights created a wide range of works, some of which were—like Tsuchigumo—dynamic and spectacular.

Our story unfolds in mid-Heian Japan, when the samurai general Minamoto no Raiko (948–1021) lies confined to bed with illness. His maid, Kocho, brings medicine and offers gentle solace to her ailing lord before leaving. Late that night, after all the retainers have withdrawn, a strange-looking figure in priestly guise (the shite) drifts into the chamber and inquires about Raiko's health. Suspicious, Raiko demands, "Who are you?" The spirit recites ancient verse, declares itself the source of his malady, and flings a thousand silken strands to entangle him. Raiko seizes his sword Hizamaru from the bedside and slashes at the odd being—but it melts into thin air. Alarmed by the commotion, a stout warrior (the waki, supporting role) rushes in. When Raiko recounts the eerie encounter, the warrior vows to slay the spider-monster incarnate and follows a trail of blood in pursuit.

After the warrior's servant recounts what transpired, the scene shifts to an old mound. There, the warrior and his men stand before the mound and begin to break it apart. From within appears the earth-spider spirit (the shite), hurling a thousand strands of spider silk in a furious assault. Yet the warrior and his men cleave the creature and bring it down, restoring order and concluding the play.